

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٨ لسنة ٢٠٠١

بشأن الموافقة على اتفاق خط ائتمان بين البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى  
بجمهورية مصر العربية وبنك التنمية الافريقى  
الموقع بتاريخ ١٢/١/٢٠٠٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق خط ائتمان بمبلغ لا يتجاوز ١٣٧١٠٠٠٠٠ دولار أمريكى بين البنك  
الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى بجمهورية مصر العربية وبنك التنمية الأفريقى ،  
الموقع بتاريخ ١٢/١/٢٠٠٠ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ ربيع الآخر سنة ١٤٢٢ هـ

( الموافق ١٥ يولييه سنة ٢٠٠١ م )

حسنى مبارك

( وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢١ شوال سنة ١٤٢٢ هـ .

(الموافق ٥ يناير سنة ٢٠٠٢ م )

## اتفاق خط ائتمان

بين بنك التنمية الأفريقي

والبنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي

جمهورية مصر العربية

رقم : B/EGY/PBDAC/LC/00/13

أهـم اتفاق خط الائتمان هـذا (ويسمى فيما بعد ... الاتفاق) فى اليوم الأول من ديسمبر ٢٠٠٠ بين البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى (PBDAC) (ويسمى فيما بعد ... المقترض) ويقع فى جمهورية مصر العربية (ويسمى فيما بعد ... ج.م.ع) وبنك التنمية الأفريقى (ويسمى فيما بعد ... البنك) :

١ - حيث إن المقترض قد طلب من البنك تقديم التمويل لجزء من المتطلبات بالعملة الأجنبية المطلوبة للمشروعات الفرعية للتنمية الريفية المولدة للدخل التى يشرف عليها المقترض (وتسمى جميعها فيما بعد ... المشروع) من خلال تقديم خط ائتمان له بالمبلغ الأقصى المحدد فيما بعد .

٢ - وحيث إن المشروع يعد مجدياً من الناحية الفنية وقابلاً للتنفيذ من الناحية الاقتصادية .

٣ - وحيث إن المقترض هو المنوط به التنفيذ والجهة المنفذة للمشروع .

٤ - وحيث إن جمهورية مصر العربية قد وافقت على ضمان خط الائتمان .

٥ - وحيث إن البنك قد وافق على أساس وبنوع خاص ماتقدم على تقديم خط ائتمان للمقترض وفقاً للشروط والأحكام الواردة فيما بعد .

لذلك يوافق طرفا هذا الاتفاق على مايلي :

( المادة الاولى )

شروط عامة - تعاريف

بند (١-١) شروط عامة :

يقبل طرفا هذا الاتفاق كافة أحكام الشروط العامة المطبقة على اتفاقات قروض واتفاقات ضمان البنك المؤرخة ٢٣ نوفمبر ١٩٨٩ والتي عدلت أو التي قد يتم تعديلها من وقت لآخر (وتسمى فيما بعد ... الشروط العامة) بنفس القوة والأثر كما لو كانت مدرجة هنا بالكامل .

بند (٢-١) تعاريف :

أيضا استخدم في هذا الاتفاق وما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك يكون للمصطلحات المتعددة المعرفة بالشروط العامة نفس المعاني الموضحة قرين كل منها ويكون للمصطلحات الإضافية التالية المعاني الآتية :

( أ ) « اتفاق » يعنى اتفاق خط الائتمان هذا تماماً مثل أى تعديلات ، تغييرات ، مراجعات وملاحق مرفقه به أو التي يتم إجراؤها من وقت لآخر على هذا الاتفاق .

( ب ) « يوم عمل » يعنى أى يوم من السنة الميلادية تكون فيه البنوك وأسواق المال مفتوحة فى أى مكان محدد ولأية صفقات محددة مطلوبة لتحقيق أهداف هذا الاتفاق .

( ج ) « تاريخ إقفال » يعنى ٣١ ديسمبر ٢٠٠٢ أو أى تاريخ لاحق آخر يتم الاتفاق عليه كتابة بين البنك والمقترض .

( د ) «تكلفة أساسية» تعنى متوسط التكلفة الربح سنوية لكافة اقتراضات البنك القائمة والمخصصة بصفة خاصة من كل القروض ذات العائد المتغير بعملة واحدة وذلك بالدولار .

( هـ ) «تاريخ التوقيع» يعنى التاريخ المذكور آنفاً بالديباجة الذى قام فيه كل من البنك والمقترض بالتوقيع على هذا الاتفاق .

( و ) «دولار أو دولارات» أو العلامة «\$» على التوالى يعنى الدولارات بالعملة القانونية للولايات المتحدة الأمريكية .

( ز ) «اتفاق ضمان» يعنى اتفاق فى ذات التاريخ بين جمهورية مصر العربية وبنك التنمية الأفريقى تضمن بموجبه جمهورية مصر العربية التزامات المقترض بموجب هذا الاتفاق .

( ح ) «فترة فائدة» تعنى فترة ستة (٦) أشهر محسوبة على أساس الممارسات بين البنوك وتبدأ فى أول أبريل وأول أكتوبر ، ويبدأ حساب أول فترة فائدة من تاريخ أول سحب من متحصلات خط الائتمان وحتى أول أبريل أو أول أكتوبر كما قد يكون الحال والتي تلى مباشرة السحب ويبدأ حساب كل فترة فائدة بعد ذلك من تاريخ انتهاء فترة الفائدة السابقة حتى لو كان أول يوم من فترة الفائدة هذه يوم عمل .

وبغض النظر عما تقدم فإن أى فترة تقل عن ستة (٦) أشهر والتي يبدأ حسابها من تاريخ السحب حتى أول أبريل أو أول أكتوبر بعد هذا السحب مباشرة سوف تعتبر فترة فائدة .

( ط ) «خط ائتمان» يعنى المبلغ الأقصى للأموال الممنوحة من البنك بخصوص هذا الاتفاق والمحددة فى البند (٢ - ١) من هذا الاتفاق .

( المادة الثانية )

خط الائتمان

بند (٢-١) المبلغ :

يوافق البنك على أن يقرض المقرض من موارده الرأسمالية العادية مبلغاً لا يتجاوز ثلاثة عشر مليوناً وسبعمائة وعشرة آلاف دولار ( ١٣,٧١٠,٠٠٠ دولار أمريكي ) .

بند (٢-٢) القرض :

القرض من خط الائتمان هو تمويل التكلفة الأجنبية للمشروع الوارد وصفه في الملحق (١) من هذا الاتفاق .

( المادة الثالثة )

الفائدة ، رسم الارتباط ، سداد الاصل

تواريخ وعملة الدفع

بند (٣-١) معدل الفائدة :

( أ ) يدفع المقرض فائدة على مبلغ خط الائتمان المسحوب والقائم من وقت لآخر بمعدل يعادل بالنسبة لكل فترة فائدة التكلفة الأساسية مضافاً إليها هامش بواقع نصف من واحد في المائة سنوياً ( ٥٠ , ٠٪ ) ويتم إعادة تحديد معدل الفائدة نصف سنوي في أول يناير وأول يوليو وتطبق على كافة فترات الفائدة اعتباراً من هذه التواريخ أو بعدها .

( ب ) يتم دفع الفائدة نصف سنوي في أول أبريل وأول أكتوبر من كل عام .

**بند (٣ - ٢) رسم الارتباط :**

يدفع المقترض رسم ارتباط على الجزء غير المسحوب من خط الائتمان بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (٧٥,٠٪) سنوياً يبدأ احتسابه بعد ستين (٦٠) يوماً من تاريخ توقيع هذا الاتفاق ويجوز للبنك مع ذلك أن يقرر لدى إعداد فواتير السداد تعديل رسم الارتباط ليصبح نصف بالمائة (٥٠,٠٪) في حالة عدم تعرض جمهورية مصر العربية خلال الستة (٦) أشهر السابقة لأية عقوبات ويحدد البنك مدى هذا التعديل عند تطبيقه من سنة إلى أخرى ويتم حساب رسم الارتباط على أساس يومي ولهذا الغرض فإن كل سنة تتكون من ثلاثمائة وخمسة وستين (٣٦٥) يوماً .

**بند (٣ - ٣) حساب الفائدة :**

يتم حساب فائدة خط الائتمان هذا على أساس يومي ولهذا الغرض فإن كل سنة تتكون من ثلاثمائة وخمسة وستين يوماً (٣٦٥) يوماً ويخطر البنك المقترض بمعدل الفائدة المطبقة لكل فترة فائدة فور تحديده لمثل هذا المعدل للفائدة .

**بند (٣ - ٤) المدفوعات / تواريخ الاستحقاق :**

يسدد أصل خط الائتمان والفائدة ورسم الارتباط المشار إليها بعاليه كل ستة أشهر في أول أبريل وأول أكتوبر من كل عام .

**بند (٣ - ٥) سداد الاصل :**

**( أ ) السداد في تواريخ الاستحقاق :**

يسدد المقترض أصل خط الائتمان على فترة اثنتى عشرة سنة تالية لفترة سماح قدرها سنتين (٢) تبدأ من تاريخ توقيع هذا الاتفاق على أربعة وعشرين (٢٤) قسطاً نصف سنوي متساوٍ ومتتابع يدفع أول قسط في أول أبريل أو أول أكتوبر حسبما يقتضى الحال أيهما يلي مباشرة انتهاء فترة السماح .

إلغاء الجزء غير المسحوب من خط الائتمان الذي لم يتم الاتفاق على عملته البديلة وفي هذه الحالة يقوم المقترض بسداد الجزء المسحوب من خط الائتمان وفقاً للبند ٣ - ٥ ( أ ) من هذا الاتفاق .

( ج ) يكون تاريخ التحويل بين الدولار والعملة البديلة هو تاريخ سحب العملة البديلة .

( د ) يكون معدل الفائدة المطبق على المبالغ المسحوبة بالعملة البديلة هو معدل الفائدة المطبق على القروض الأخرى بالعملة الواحدة ذات معدل الفائدة المتغير بتلك العملة البديلة وقت السحب ويقوم البنك بإخطار المقترض بالطريقة الواجبة بذلك المعدل للفائدة .

( هـ ) يوافق الطرفان صراحة على أن نصوص هذا البند ( ٣ - ٧ ) المتعلقة بالعملة البديلة تطبق بالتساوي في كل الحالات التي يكون البنك فيها غير قادر على شراء العملة البديلة .

( و ) بغض النظر عن نصوص البند ( ٣ - ٨ ) من هذا الاتفاق فإن كافة الأموال المسحوبة بالعملة البديلة يتم سدادها أيضاً بالعملة البديلة .

### بند ( ٣ - ٨ ) العملة / طريقة ومكان المدفوعات :

( أ ) يتم سداد كافة المبالغ المستحقة للبنك بموجب هذا الاتفاق بالدولار بدون خضوعها لأي قيود ، إيقاف أو تخفيض بسبب التذبذبات في سعر الصرف أو التحويل أو رسوم أخرى للتحويل إلى حساب البنك المفتوح لدى البنك الذي يعينه للمقترض ولا يعفى المقترض من التزامه تجاه البنك إذا ما تم السداد بعملة أخرى خلاف العملة المحددة بعاليه أو في مكان مختلف عن المكان الذي حدده البنك وفقاً لهذا النص .

( ب ) كافة المدفوعات المستحقة للبنك وفقاً لهذا الاتفاق يتم إجراؤها في وقت كاف لضمان أن يكون المبلغ تحت تصرف البنك فعلياً في تاريخ الاستحقاق وإذا حل تاريخ الاستحقاق في يوم تكون فيه البنوك غير مفتوحة للعمل في المكان المحدد للدفع يتم دفعه ليكون تحت تصرف البنك فعلياً في المكان المحدد في يوم العمل التالي .

( ج ) يتم دفع كافة المبالغ المدين بها المقرض طبقاً لهذا الاتفاق للبنك بدون أى خصم ، إيقاف ، طلب أو أى نزاع من أى شكل أو طبيعة من جانب المقرض .

#### ( المادة الرابعة )

##### تعهدات

بند ( ٤ - ١ ) تعهدات المقرض :

يتعهد المقرض بموجب هذا بإجراء دراسة لتقييم الأثر البيئي ودراسة الحد من الأثر البيئي للمشروعات الفرعية الممولة من حصيلة خط الائتمان .

#### ( المادة الخامسة )

##### شروط سابقة على النفاذ وشروط أخرى

بند ( ٥ - ١ ) شروط سابقة على النفاذ :

يخضع نفاذ هذا الاتفاق لقيام المقرض بتقديم دليل بالشكل والطريقة المعقولة لدى البنك على مايلي :

( أ ) الوفاء بالشروط الواردة في البند ( ٥ - ١ ) من الشروط العامة المطبقة على اتفاقات قروض وضمان البنك .

( ب ) الالتزام بكافة الإجراءات القانونية المطبقة بما في ذلك التفويض الواجب والتصديق على الاتفاق وفقاً للإجراءات الحكومية والقانونية والدستورية .

**بند (٥-٢) شروط سابقة على أول سحب :**

تكون التزامات البنك بإجراء أول سحب مشروطة بما يلي :

- ( أ ) نفاذ هذا الاتفاق تماماً مثل نفاذ اتفاق الضمان كما ورد في البند (٥ - ١) عالياً .  
( ب ) قيام المقترض بفتح حساب خاص منفصل لإيداع متحصلات خط الائتمان (الحساب الخاص) .

**بند (٥-٣) شروط أخرى :**

يتعين على المقترض موافاة البنك في موعد غايته سبتمبر من كل عام بالشكل وبالطريقة المقبولة للبنك بنسخة من تقرير دراسة تقييم الأثر البيئي ودراسة الحد من الأثر البيئي التي أجريت عن كل من المشروعات الفرعية الممولة من خط الائتمان في السنة السابقة .

**( المادة السادسة )**

**المسحوبات - تاريخ الإقفال**

**بند (٦-١) المسحوبات :**

يتم سحب مبلغ خط الائتمان من جانب البنك وفقاً لنصوص هذا الاتفاق والشروط العامة وذلك لمقابلة المصروفات فيما يتعلق بتكلفة السلع والخدمات المطلوبة لتنفيذ المشروع والمتعين تمويلها بموجب هذا الاتفاق .

**بند (٦-٢) تاريخ الإقفال :**

حدد ٣١ يناير ٢٠٠٢ أو أي تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه بين المقترض والبنك لأغراض البند (٩ - ١) الفقرة ( أ ) (٤) من الشروط العامة .

**بند (٦-٣) استخدام المسحوبات :**

يقتصر استخدام المبالغ المسحوبة من حساب هذا الاتفاق من جانب المقترض - يقتصر على الأغراض التي سحبت من أجلها وحسب .

( المادة السابعة )

توريد السلع والخدمات

بند (٧-١) :

يقصر المقترض استخدام متحصلات خط الائتمان على التوريد في أراضي الدول الأعضاء للسلع المنتجة فيها والخدمات من أراضيها «اصطلاح الدولة العضو ثم تعريفه في المادة (٣ - ١) من اتفاق إنشاء البنك» .

بند (٧-٢) : **توريد السلع :**

يتم توريد السلع ضرورياً لتنفيذ المشروع كما يلي وفقاً لقواعد وإجراءات توريد السلع والأعمال التي أقرها البنك في الخامس عشر من يوليو ١٩٩٦ وكما تم تعديلها في العاشر من نوفمبر ١٩٩٩ :

١ - عن طريق الشراء الدولي عند توريدها بخطاب اعتماد .

٢ - عن طريق الشراء المحلي عند تمويلها من خلال الحساب الخاص .

( المادة الثامنة )

احكام متنوعة

بند (٨-١) : **الممثلون المفوضون :**

يكون رئيس مجلس إدارة المقترض أو أى شخص آخر قد يعينه كتابة ممثلاً مفوضاً للمقترض لأغراض البند (١٤ - ٣) من الشروط العامة .

بند (٨-٢) : **تاريخ الاتفاق :**

يعتبر تاريخ هذا الاتفاق هو التاريخ المدون في الجملة الافتتاحية من ديباجته .

**بند (٣-٨) الضمان :**

**اتفق المقترض مع جمهورية مصر العربية على مايلى :**

- ١ - يقوم المقترض بدفع رسم ضمان لوزارة مالية جمهورية مصر العربية بمعدل ١٢٥,٠٪ من المبلغ الأسمى لخط الائتمان المسحوب والقائم من وقت لآخر .
- ٢ - يقوم البنك المركزى لجمهورية مصر العربية بتحميل حساب المقترض لديه بكافة الالتزامات الناشئة عن هذا الاتفاق .

**بند (٤-٨) العناوين :**

حددت العناوين التالية لأغراض البند (١٤ - ١) من الشروط العامة :

**بالنسبة للمقترض :**

العنوان البريدى

البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى

١١٠ ش القصر العبنى

القاهرة

جمهورية مصر العربية

فاكس : - 8336 - 354 / 2754 - 356 (202)

تليفون : 7589 - 795 / 1204 - 795 (202)

بالنسبة للبنك :

العنوان البريدي

بنك التنمية الأفريقي

01 B.P.1387

أبيدجان 01

ساحل العاج

العنوان البرقي AFDEV ABIDJAN

تليفون : 20.20.44.44/20.20.40.40 (225)

تلكس : 23717/23498

فاكس : 20.20.59.20/20.20.49.02 (225)

وأشهاداً على ما تقدم قام المقترض والبنك من خلال ممثليهما المفوضين بالتوقيع على هذا الاتفاق من نسختين أصليتين متساويتين قانوناً باللغة الإنجليزية .

عن البنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي

**يوسف عبد الرحمن حسني**

رئيس مجلس الإدارة

عن بنك التنمية الأفريقي

**سيريل إنويز**

نائب الرئيس

**الشاهد فليبرت أفريكا**

السكرتير العام

## ملحق (١)

### وصف المشروع

يهدف خط الائتمان (LOC) إلى :

- ١- إتاحة موارد مالية طويلة الأجل للبنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي (PBDAC) لخلق موارد دخل جديدة وثابتة لصغار متوسطى المزارعين وصغار المنظمين العاملين بالزراعة وبالأنشطة الريفية المولدة للدخل المرتبطة بها .
- ٢ - تعزيز القدرة المؤسسية للجهة المنفذة .

( أ ) وصف مخرجات خط الائتمان :

- ١ - إن مخرجات خط الائتمان سوف تنشأ عن الأنشطة الجديدة فى المناطق الريفية فيما يتعلق بالأعمال الصغيرة والمتوسطة وبالمعدات الزراعية مثل الدراسات والحفارات الميكانيكية ، مضارب الأرز ، ماكينات الري ومستخرجات زيت الزيتون ودراسات الأرز ورشاشات ومولدات ، ومطاحن الدقيق ومحركات الديزل ومضخات لأبار العمق وماكينات تصنيع الألبان ووحدات صغيرة لصناعة العصائر والمركبات ومعالجة الطماطم ووحدات إنتاج الغاز الحيوى وتصنيع الأغذية ... إلخ .

- ٢ - تم اختيار الأنشطة المقترحة بسبب قيمتها المضافة العالية الواضحة ومساهمتها المحتملة فى تبنى تكنولوجيا ملائمة وإيجاد فرص عمل كما تم اختيارها أيضاً بسبب جاذبيتها الخاصة للمجموعات غير المميزة مثل النساء وشباب الخريجين العاطلين وعن طريق زيادة موارد البنك (PBDAC) طويلة الأجل فإن خط الائتمان تبعاً لذلك سوف يسهم بصورة غير مباشرة فى الحد من الفقر .

( ب ) استخدامات خط الائتمان :

- ١ - سيتم استخدام حصيلة خط الائتمان لتمويل السلع والخدمات المطلوبة لتنفيذ المشروعات الزراعية المؤهلة ، مشروعات التصنيع الزراعى والإنتاج الحيوانى والتسويق والمشروعات الحرفية الفرعية .
- ٢ - تستخدم متحصلات خط الائتمان فى تمويل الآلات والمعدات ودعم أعمال التصنيع الزراعى متوسطة النطاق للمستوطنين الجدد وتنمية منافذ التسويق فى المناطق الريفية .